

# novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD/CIVIDALE • U.I.B. De Rubeis 20 • Tel. (0432) 731190 • Poštni predal/casella postale 92  
Poština plačana v gotovini / abb. postale gruppo I bis/70% • Tednik / settimanale • Cena 700 lir

št. 47 (357) • Čedad, četrtek 11. decembra 1986

## Prijateljstvo med Nadiškimi dolinami in Belgijo

Bogat trodnevni program na pobudo Zveze slovenskih izseljencev Furlanije-Julijske krajine od petka do nedelje v Sambrevillu in Seraingu

S kulturno-zabavno prireditvijo se je v nedeljo zaključilo v Liegeju srečanje z bogato politično in kulturno vsebino, ki ga je v tem delu Belgije priredila Zveza slovenskih izseljencev Furlanije-Julijske krajine. V treh dnevih, od petka do nedelje, so se zvrstile številne prireditve, ki pa so imele svoj višek v Sambrevillu že v petek zvečer ob otvoritvi dnevov.

V tukajšnji občinski palači je namreč prišlo do podpisa dogovora o pobratenju in prijateljstvu med Gorsko skupnostjo Nadiških dolin in občino Sambreville. Listino o pobratenju, ki jo bosta morali ratificirati skupščini obeh uprav, so podpisali predsednik Gorske skupnosti Chiabudini, odbornik socialistične občinske uprave mesta Sambreville Lacroix, podžupan Modave, Blazetig za videmsko pokrajinsko upravo, Clavora za Zvezo slovenskih izseljencev, ki je mnogo prispevala, da je do pobratenja sploh prišlo in drugi politični predstavniki.

Protagonisti dogovora med Sambrevillom in Gorsko skupnostjo Nadiških dolin, kot sta poudarila v svojem pozdravu tako Chiabudini kot videmski pokrajinski odbornik Mazzola, pa so bili in so slovenski izseljenci, ki so prišli v Belgijo s trebuchom za kruhom, a so se tudi začeli, v za marsikatero novi domovini, uveljavljati in povezovati obe stvarnosti.

Kot uvod v svečanost o pobratenju pa so že v petek popoldne odprli v predverju mestnega gledališča fotografsko razstavo Pobode Nadiških dolin. Nato je sledil nastop tukajšnjega pevskega zbora, ki ga vodi mlada Furlanka, in lepo zasnovan koncert Trepetičkov in Checca s svojim ansamblom, kjer sta se prepletali ljudska slovenska pesem in nova ustvarjalnost Benečanov na glasbenem področju.

Sobota je za Zvezo slovenskih izseljencev potekala v delovnem vzdušju. V Sambrevillu so se namreč srečali predsedniki vseh evropskih sek-



Predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Giuseppe Chiabudini podpisuje listino o pobratenju med našo Gorsko skupnostjo in mestom Sambreville



Dante Specogna iz Tavorjane, ki je s predsednikom Chiabudinijem zastopal našo Gorsko skupnost z odbornikom Sambreville Lacroix, kateremu izroča v darilo «skledo» iz piacentinskega kamna

cij Zveze in sicer iz Stuttgarta, Züricha, Lugana, Limburga, Liegea, Bruslja in Taminesa. Na dnevnem redu je bilo vprašanje delovanja same Zveze, pregled potreb in želja sekcij, problem usklajevanja pobud medsebojnega sodelovanja in obveščanja. Jasno so prišle do izraza težave, ki jih izseljenci srečujejo pri svojem delovanju in so različne v posameznih državah, vsekakor pa bolj prisotne v Evropi kot v Ameriki in Avstraliji oziroma Italiji, kjer se Zveza slovenskih izseljencev hitro in močno razvija.

Zelo jasno pa je prišla na dan tudi

potreba po krepitvi struktur Zveze v Čedadu, prav zaradi vse večjih uslug, ki jih mora nuditi izseljencem. Po novem statutu, ki je bil sprejet na zadnjem kongresu v Reziji, so nato izvolili predsednika federacije Zveze za vse evropske države. To odgovornost ima Eligio Floram, ki bo moral skrbeti za koordiniranje dela med vsemi sekcijami in z osrednjim sedežem v Čedadu.

Ob koncu so delegati sprejeli dve resoluciji: prva je naslovljena na SKGZ in je povezana s potrebo po okrepitvi strukture Zveze v drugi pa delegati zahtevajo, naj novi uradi

SDGZ v Čedadu nudijo določene usluge tudi emigrantom in sicer vse potrebne informacije in nasvete v zvezi z reševanjem njihovih problemov in ponovne vključitve v družbeno-gospodarsko stvarnost. To pa zato, ker izseljenci predstavljajo pomemben potencial kulturnega, socialnega in gospodarskega razvoja Benečije in vse slovenske manjšine v Italiji.

Pristo in prijateljsko srečanje z izseljenci in z njihovimi družinami je nato bilo ob glasbi in plesu v soboto v Taminesu in v nedeljo v Liegeju.



Družabnost v občinski dvorani v belgijskem mestu Sambreville po podpisu dogovora o pobratenju

4. DICEMBER, POSEBEN DAN ZA VSE NAŠE RUDARJE

## Ljubezan do Svete Barbare je ostala

4. december, Sveta Barbara. Med vsih svečeniku, ki so napisani na koledarju, Sveta Barbara je med te narbuj poznanih an parljubljenih, posebno od naših minatorju an njih družin. Se zmislen, kar san bla majhana an muoj tata je dielu v belgijskih minierah. Kar je kieki zamudu moja mama je pogledovala v podobo Svete Barbare - v Belgiji je imiela v vsaki družini Sveta Barbara svoj kotiček - an jo molila. Tisti cajti so pasal, minatori so se varnil damu, adni so ostal v Belgiji, puno, previç jih je umarilo. Ljubezan do Svete Barbare pa je ostala.

Takuo vsako lieto naši rudarji se zmislejo na njo an vsak na svojo vižo jo praznuva. Brez dvoma fešta, ki jo organizava sekcija bivših rudarjev Zveze slovenskih izseljencev je te narbuj velika.

Tudi lietos, kot vsako lieto, so se zbral go par Hloc an položili rože pred monumentam. Tle od tuod so šli v Špietar, kjer v cirkvi Svetega Kvirina so imiel sveto mašo. S precisijo so šli daj pred monument rudarju, ki stoji pred občino an položili šopek rož. Valter Drescig, predsednik Zveze slovenskih izseljencev se je v njegovem govoru

zmislu na minatorje an jau de donas nie viç ljudi, ki hodejo dielat v miniere, hodejo pa kam drugam služiti kruh. Špietarski župan Marinig je pozdravu vse prisotne, zahvalu an pohvalu je bivše rudarje, ki organizavajo tako lepo fešto. Do besiede je paršu tudi Lucien Charlier od belgijskega sindikata FGTB. Podčartu je velik kontribut,

ki vsi minatori so dal naši deželi.

V prostorih šuolskega Centra v Špietru jih je čaku rinfresk an pottle vsi kupe so šli v ristorante v Gagliano, blizu Čedada. Zbralo se jih je okuole 120.

Tle jih je pozdravu an predsednik Gorske skupnosti Nadiških dolin Chiabudini. Fešta je šla napri do pozne ure.

## Naš športnik 1986 bo 26. v Gorici

Med prireditelji prvič tudi Novi Matajur

Novi Matajur bo letos prvič sodeloval s Primorskim dnevnikom in Radiom Trst A pri izboru najboljših športnikov in ekip. Osrednja manifestacija Naš športnik 1986 bo v petek 26. decembra v kulturnem domu v Gorici s pričetkom ob 17. uri.

Nagradili bodo naše in športnike Primorske, ZSSDI pa bo najzaslužnejšim športnim delavcem pri nas podelilo priznanja. Bogat in pester bo tudi zabavno-

kulturni spored.

To bo že tretja izvedba te pobude, pri kateri bo kot rečeno prvič sodeloval tudi Novi Matajur. Tako lani v Tolminu kot pred dvema letoma v Trstu je prireditev imela velik uspeh.

Pobudniki manifestacije so Primorske novice, Primorski dnevnik, Radio Koper - Capodistria, Radio Trst A, TV Koper - Capodistria, ZSSDI in Novi Matajur.

SAN PIETRO AL NATISONE

## L'incantesimo del libro illustrato con Štěpan Zavřel

L'ultima iniziativa dell'anno 1986 (ma anche la prima per il 1987) nella Beneška galerija di S. Pietro al Natisono è la mostra del pittore boemo Štěpan Zavřel, tutta dedicata ai ragazzi. Alla mostra saranno esposte una trentina di grandi tavole a colori, più

una rassegna di carattere didattico sul tema «Come nasce un libro illustrato per ragazzi» ed una selezione di libri per ragazzi in varie lingue e le più recenti pubblicazioni per l'infanzia del Centro

continua in 2ª pagina

Studijski center Nedžia  
Biblioteca comunale  
Assessorato all'Istruzione  
Comune di S. Pietro al Natisono

Come nasce il libro illustrato per ragazzi  
presentazione del libro

«Otroški most»

e mostra delle illustrazioni originali del pittore

ŠTĚPAN ZAVŘEL

Parteciperanno:  
Giovanna Venuti, presidente della biblioteca comunale

Bruna Dorbolò, assessore all'istruzione del comune

Giacomo Cum, assessore alla cultura della provincia di Udine

Marko Kravos, poeta e redattore  
Štěpan Zavřel, illustratore di libri per ragazzi



APPROVATO IL NUOVO PIANO REGIONALE

## Il metano arriva anche nelle Valli

Il consiglio regionale ha approvato, nella seduta del 3 dicembre, il nuovo piano regionale per la distribuzione del gas metano. Nel nuovo piano di metanizzazione sono stati inclusi, pur non essendo previsto dal progetto presentato dalla Giunta regionale, i comuni di S. Pietro al Natisone e Torreano.

L'allargamento dell'intervento nelle Valli del Natisone, il comune di Prepotto era già stato incluso, è stato possibile grazie all'azione incisiva del gruppo regionale del PCI che ha presentato un emendamento, poi accolto dal Consiglio.

All'approvazione dell'emendamento, avverso dalla Giunta e dalla maggioranza, ha concorso anche il consigliere regionale Specogna, motivando la sua dissociazione dalla maggioranza con le ragioni obiettive della necessità e dell'opportunità dell'estensione della rete metano alle Valli del Natisone.

Il gruppo comunista alla Comunità montana aveva già da tempo presentato una mozione sull'argomento per sollecitare un'azione decisiva dell'ente, ma l'argomento non si è potuto ancora affrontare perché non posto alla discussione dell'assemblea... per fortuna che c'è chi non aspetta!!!

G. Blasetig

## Posvet o Bardu in visoki Terski dolini

Furlanski študijski center Ippolito Nievo, Dežela Furlanija-Juljska krajina in občina Bardo prirejajo v soboto 13. decembra ob 17. uri v Teru posvet na temo Bardu in visoka Terska dolina. Predvidenih je pet referatov.

Antonio De Cillia bo predstavil steze in poti terske doline, Renato Bosa pa mline. Luciano Bobba bo spregovoril o občinskih lastninah v Bardu, medtem ko bosta Edi Sommariva in Emilia Mirmina obravnavala zgodovino izseljenstva in ljudske običaje.

Sledilo bo poročilo predsednika teritorialnega odbora Slovenske kulturno gospodarske zveze za vidensko pokrajino Viljema Černa, ki bo obravnaval vprašanje priznanja Slovencev Terskih dolin. Sledila bo razprava.

## Un corso di lingua slovena a Udine

Organizzato congiuntamente dall'Arci provinciale di Udine e dal Zavod za slovensko izobraževanje di S. Pietro al Natisone, ha preso avvio a Udine il 4 dicembre scorso, un corso di lingua slovena.

Inizialmente il corso era previsto essenzialmente come servizio culturale per i Beneciani che vivono nella città di Udine, cioè strutturato sulla falsariga di quello tenuto da due anni a questa parte a S. Pietro al Natisone e fondato sul concetto del passaggio graduale dal dialetto sloveno locale alla lingua letteraria slovena.

All'inizio del corso tuttavia, equiva-

lendosi più o meno le presenze di dialettologi sloveni e di italianofoni, si è deciso che le lezioni, o meglio, gli incontri, verranno strutturati per tutti partendo dal presupposto della non conoscenza della lingua slovena.

Se questo fatto potrà dispiacere a qualcuno che forse mirava al perfezionamento delle conoscenze linguistiche che già possiede, non potrà non far piacere ai tanti amici che non conoscono la nostra lingua, ma vorrebbero apprendere per allargare il proprio orizzonte culturale perché ogni lingua è la chiave per entrare in una realtà culturale psicologica diversa e nuova.

## Cinciribinci na violin...



In končno smo paršli do violina. Na sliki videta Stefana, ki se je odločijo učiti te štrument in učiteljco Jagodo, ki hodi dvakrat na teden v glasbeno šolo v Špietar z Trsta za dat še telo možnost našim otrokam.

Prestora ga je še, če kajšan ima rad violin, naj telefona na 727490!

dalla prima pagina

## L'incantesimo...

studi Nediža di S. Pietro al Natisone.

Sarà anche presentata l'edizione slovena del libro «Otroški most/Il ponte dei bambini» curata anch'essa dal Nediža in collaborazione con l'editrice Bohem Press di Zurigo e le Grafiche AZ di Verona.

All'inaugurazione di sabato prossimo 13 dicembre alle ore 18 sarà presente il pittore Zavřel con il suo gruppo di giovani illustratori e numerosi ospiti della vicina regione Veneto, del comune di Sarmede (Treviso) dove da anni viene organizzata un'importante e bella mostra sull'illustrazione per ragazzi con pittori di tutto il mondo.

La mostra di Zavřel a S. Pietro è patrocinata dalla Biblioteca comunale e dall'Assessorato alla cultura del comune.

Nella mattinata di sabato 13 dicembre Zavřel sarà disponibile nella Beneska galerija per incontrarsi con gruppi e scolaresche.



ALLA GALLERIA D'ARTE «LA FELUCA»

## Inaugurata a Roma la mostra personale di Loretta Dorbolò



Giovedì scorso è stata inaugurata alla galleria d'arte «La Feluca» a Roma la mostra personale di Loretta Dorbolò.

Numerose le personalità del mondo artistico romano presenti con lusinghieri commenti per la nostra pittrice. Fra gli intervenuti alla «vernice» il senatore Mario Toros, mentre numerosi sono stati i messaggi pervenuti. Un telegramma di congratulazioni è stato fatto pervenire dal consigliere regionale Romano Specogna, uno dal sindaco di Cividale Giuseppe Pascolini.

Presenti anche alcuni compaesani: la signora Magda Autman; la dott. Antonia Massera; il dott. Giancarlo Strazolini e la sorella della pittrice Bruna Dorbolò, assessore alla cultura del comune di S. Pietro al Natisone; il prof. Paolo Petricig, presidente dell'Associazione artisti della Benecia.

ARTE

## Ma il nostro mondo è perduto?

Critici e pittori romani hanno trovato piuttosto difficile definire la pittura di Loretta Dorbolò: infatti essa fugge ormai ad una stretta collocazione «naïf».

Spinti dall'abitudine a cercare un posto razionale per le varie manifestazioni artistiche i soloni romani hanno dovuto fare un passo indietro e riflettere su quanto si sono trovati davanti agli occhi: una pittura fatta, se ben guardiamo, di tutti gli ingredienti figurativi della pittura «naïf», la vita campestre, la natura, il lavoro, le feste, ecc., ma combinati in modo personalissimo, coerente e ben rispondente ad una forte visione interiore delle cose, dei fatti e della vita.

Diversamente che nella tradizione figurativa «naïf» ormai stereotipata — le cose, gli oggetti e i personaggi di Loretta non raccontano solo, e in modo puro e semplice, un mondo perduto,



ma nei medesimo tempo raccontano di sentimenti ed aspirazioni, esigenze ben vive ed attuali.

Se così è, allora la pittura di Loretta è allegorica più che rimpianto, è indicazione — certamente poetica — di un nostro dove mettersi, di un nostro modo di guardare a valori che non sono valori del passato perduto, ma contenuto interiore di ogni persona della nostra comunità.

A Roma, attornata dalla simpatia di vecchi e nuovi amici (fra cui il gruppetto dei Beneciani con gran voglia di parlare sloveno), Loretta Dorbolò ha presentato nella galleria «La Feluca» di via Frattina una quarantina di quadri grandi e piccoli. Alcuni di questi li abbiamo visti lo scorso anno nella grande mostra nell'atrio della scuola media, alcuni alla Kraška galerija e al Cankarjev dom di Lubiana lo scorso giugno, altri quadri sono nuovi.

La pittura di Loretta si evolve. Il colore si schiarisce, la pennellata, sicura e nervosa, si dispiega in movimenti curvilinei, il paesaggio si sfuma in atmosfere lontane.

Il paesaggio, un tempo appena mosso da invisibili brezze fra i rami e nelle vesti, oggi si agita: alberi e uomini resistono ormai a fatica nella lotta contro la barriera del vento; l'acqua — non più solo un simbolo estetico — corre in vortici fra i sassi. C'è il senso della lotta di uomini ed alberi contro l'invisibile: basta vedere il quadro dei bambini

che avanzano piegati contro la bufera.

Un altro quadro, (Acqua chiara): una donna sola, quasi raggomitolata, sta sotto un albero che curva esili rami. È un quadro verticale in cui a distanza si vede una piccolissima vecchia casa e qualche persona mentre il torrente quasi circonda casa, albero e donna in un senso di assorta solitudine. La pittura è fresca e chiara, l'atmosfera è serena, ma pensosa. La composizione è semplificata senza personaggi accessori ed elementi descrittivi non essenziali.

Ancora un quadro: vicini nel grigio chiaro di un mattino. Un uomo e una donna avanzano in bicicletta, affettuosamente vicini. Gli alberi sono bianchi di brina e c'è un pallido sole nel cielo che quasi scompare.

Anche per questo è difficile pensare a quell'arte «naïf» in zuccherata e confezionata per il consumo immediato. Ci troviamo di fronte ad una riflessione ben più profonda e sentita sulla condizione umana e così vediamo che la pittrice beneciana può far riflettere ancora e più a lungo il critico. E renderlo così più capace di una lettura più vitale di questo piccolo mondo quale è la valle del Natisone e della realtà della sua gente.

Ed anche di una cultura che, qualsiasi cosa vi voglia intuire Sgorlon, non mi pare affatto che abbia i giorni contati.

Non tragedia dunque, per noi, ma impegno e lotta. **Paolo Petricig**

## Naročnina za leto 1987

Čas je, da poravnate naročnino za leto 1987. Za Italijo letos je treba plačati L. 19.000. Prihodnji teden vam sporočimo koliko bo za inozemstvo. Lahko plačate v našem uradu v Čedadu, ul. De Rubeis, 20

## I RISULTATI

1<sup>a</sup> Categoria  
Valnatisone-Pro Aviano 3-0  
2<sup>a</sup> Categoria  
Audace-Gaglianese 2-1  
3<sup>a</sup> Categoria  
Alta Valtorre-Savognese 3-1  
Bearzi-Pulfero 1-0  
Under 18  
Torreanese-Valnatisone 1-3

## PROSSIMO TURNO

1<sup>a</sup> Categoria  
sabato 13 dicembre  
Torreanese-Valnatisone  
2<sup>a</sup> Categoria  
Dolegnano-Audace  
3<sup>a</sup> Categoria  
Pulfero-Ciseriis  
Savognese-Savorgnanese  
Under 18  
Valnatisone-Martignacco

## I MARCATORI

11 RETI: Cristiano Barbiani;  
7 RETI: Carlo Liberale;  
4 RETI: Walter Petricig, Adriano Stulin, Roberto Secli;  
3 RETI: Massimo Miano, Daniele Stacco, Roberto Birtig, Michele Osnach, Faustino Caporale; Walter Chiacci;  
2 RETI: Fiorenzo Birtig, Stefano Dugaro, Fabio Trinco, Adamo Marchig, Mauro Clavora, Gabriele Becia, Flavio Mlinz;  
1 RETE: Massimo Medves, Alberto Paravan, Luciano Macorig, Leonardo Crainich, Michele Vidic, Alessandro Bertossin, Massimiliano Campanella, Emiliano Dorbolò, Marco Marinig, Antonio Dugaro, Roberto Specogna, Žarko Rot, Marino Simonelig, Ezio Jussig, Mario Maiolino, Gianni Cosson, Fabio Zilli.

## MIGLIOR DIFESA

8 RETI: Under 18 Valnatisone;  
10 RETI: G.S.L. Audace;  
11 RETI: Giovanissimi Valnatisone, A.S. Savognese, A.S. Pulfero;  
12 RETI: U.S. Valnatisone;  
20 RETI: Esordienti Audace;  
22 RETI: Esordienti Valnatisone.

# TUTTOSPORT VSE O ŠPORTU

## Finalmente una convincente vittoria per Valnatisone ed Audace

Con una prestazione di rilievo la Valnatisone ha sommerso gli ospiti di Aviano, che si sono dimostrati sterili in attacco. La squadra allenata da Valter Barbiani è passata in vantaggio con un tiro da lontano di Stacco che ha sorpreso il portiere ospite. Massimo Miano (ritardando la sua presenza al banchetto nuziale del fratello Giovanni, al quale facciamo gli auguri) dopo che per tre volte ha cercato di fare gol, al quarto tentativo ci è riuscito portando la Valnatisone sul 2-0.

Roberto Secli ha siglato poi la terza rete, quella della sicurezza, a dieci minuti dal termine.

L'Audace era impegnata nel derby con la Gaglianese, che ha fatto suo con pieno merito disputando la migliore partita del campionato. Passata in vantaggio con una rete di Alberto Paravan alla mezz'ora, è stata raggiunta all'inizio della ripresa dagli amaranto. Dieci minuti dopo il pareggio Adriano Stulin ha costretto con il gol alla resa il fratello Claudio che milita nella Gaglianese.

In terza categoria le due nostre formazioni sono state sconfitte in trasferta dal Bearzi e dall'Alta Valtorre. Il Pulfero con il minimo scarto mentre la Savognese largamen-



Marino Gariup difensore Audace

te incompleta, ha fatto sudare le proverbiali sette camicie ai giocatori di Lusevera.

Sabato prossimo la Valnatisone sarà impegnata nel secondo derby stagionale con la Torreanese a Torreano. L'Audace giocherà a Dolegnano, mentre la Savognese potrà ottenere la prima vittoria del campionato ospitando la Savorgnanese. Il Pulfero ospiterà il Ciseriis, che dopo un inizio travolgente, è ora appaiato agli arancione del presidente Carlo Birtig.

## Gli Under 18 espungano Torreano

Più che una partita è stata una battaglia, sia sul terreno di gioco, sia verbale fra gli spettatori. Alla fine la maggiore classe della Valnatisone è stata determinante, anche se alcuni giocatori, quali Andrea Specogna e Cristiano Barbiani, portano sul corpo i marchi inferti dai padroni di casa. Ci sono stati anche due espulsi, uno per parte, ma se il direttore di gara avesse avuto polso potevano essere di più da parte giallorossa.

Passati in vantaggio con Barbiani nel primo tempo, i sampietrini portavano sul doppio vantaggio il risultato all'inizio della ripresa. Nemmeno il tempo di gioire, che i padroni di casa accorciavano le distanze, ma due minuti più tardi il terzo gol ancora di Barbiani.

A dieci minuti dalla fine la doppia espulsione: Barbiani a seguito di una mischia rimaneva a terra, il portiere della Torreanese lo prendeva per un braccio trascinandolo come un sacco di patate fuori dal campo. A quel punto si accendevano dei battibecchi fra i giocatori, ai quali seguivano le espulsioni.

Con cinque minuti di recupero si concludeva la gara, con il sollievo dei giocatori e dirigenti della Valnatisone, per la vittoriosa «battaglia» sostenuta.

Domenica a S. Pietro la Valnatisone ospiterà il Martignacco.

## LE CLASSIFICHE

1<sup>a</sup> Categoria  
Spilimbergo 17; Torreanese, Pro Fagagna, Tamai, Julia 13; Codroipo, Torre, Cividalese 12; Valnatisone, Flumignano 11; Olimpia 10; Pro Tolmezzo, Tavagnàfelet, Azzanese 9; Pro Aviano 8; Spal Cordovado 2.  
Codroipo-Flumignano una partita in meno

2<sup>a</sup> Categoria  
Serenissima 17; Sangiorgina Udine 16; Lauzacco, Aurora L.Z. 13; Dolegnano, Bressa 11; Audace; Corno, Natisone 10; Asso 9; Gaglianese, Colloredo di Prato, Paviese 8; Stella Azzurra, Union Nogaredo 6; Azzurra Premariacco 4. Serenissima-Natisone una partita in più.

3<sup>a</sup> Categoria  
Alta Valtorre, Bearzi, Reanese 14; Comunale Faedis, Tricesimo 10; Pulfero, Ciseriis, Togliano 8; Chiavris 7; Nimis, Fulgor 6; Savognese, Savorgnanese 3. Alta Valtorre, Faedis, Tricesimo, Chiavris una partita in più.

Under 18  
Valnatisone 16; Bearzi 14; Bressa 13; Forti & Liberi, Donatello 11; Olimpia, Torreanese 10; Aurora L.Z. 8; Stella Azzurra, Rizzi 7, Chiavris, Nuova Udine 6; Martignacco 4; Comunale Faedis 1.  
Torreanese, Donatello una partita in meno. La classifica è aggiornata alla settimana precedente.



Giovanni Moreale Under 18 - Valnatisone

## Una gubana nel segno della tradizione? Da Lina ad Azzida

È risaputo che la gubana ha una tradizione antica. Non si hanno fonti sicure sulla sua origine, sembra però che la sua nascita risalga a tempi remoti, forse già all'epoca longobarda.

La preparazione di questo dolce non è facile. Per la sua produzione ci si deve avvalere di procedimenti artigianali, la lavorazione industriale infatti ne comprometterebbe la qualità.

Solo una lunga esperienza è in grado di assicurare l'impatto che deve essere lavorato a mano. Per il suo ripieno i componenti (noci, pinoli, uva sultanina, zucchero, uova e grappa) devono essere dosati con il giusto equilibrio. È assolutamente sconsigliabile l'uso dei conservanti.

«Quello che mi ripropongo è di produrre la gubana che ho imparato ad impastare da bambina. Voglio puntare sulla genuinità cercando di creare un dolce che abbia quel sapore inconfondibile che la rende così rinomata».

Così dice la signora Lina Duriavig che aprirà nei prossimi giorni ad Azzida un forno per la produzione di gubane ed altri dolci tra cui gli «strucchi».

La gubana verrà denominata «gubana della nonna». La scelta del nome - spiega - sta proprio ad indicare un prodotto con la caratteristica della genuinità.

M.B.



di Lina Duriavig  
Azzida - tel. 727234  
San Pietro al Natisone

## ŠPETER

Svet Miklavž je imeu puno košo...



Smo ga nadvo čakal že zjutra an popoldne. Sv. Miklavž je paršu v naš center z veliko košo puno, puno. Puno nas je bluo tudi nas: otroc vrtca, parvega razreda, male šole, pouka... pa koša je bla zaries puna.

Sv. Miklavž nam je parnesu poleg bombončkov in čokolade tudi premog (carbon), ki pa je bil takuo dobar, de nie duru puno čeglih je tard.

An notar v koši nieso ble samuo sladčine: za vsakega otroka je imel tri knjigice «Gobar», «Rdeča kokoš» an «Divja žena». Ki imajo posebnega tele pravce? So beneške, so jih otroc napisal za «Mojo vas» raznih liet nazaj, jih je narisu Alessio Petricig an se preberejo pru naglo!

Sv. Miklavž nam je poviedu tudi on no pravco an mi druž za lon, ki nam je parnesu tarkaj liepih reči smo mu zapiel vse piesmi, ki smo znal in smo mu obljubil de bomo pru barki.

Tele tri knjigice, ki so jih parpravli Š. C. Nediža an ZTT nieso te parve; v zbirki «Pravce iz Benečije» imamo še tele pravce: Lesica an jež, Mož an medved, Kraljica Vida in Tončič. Sada ki vesta, de so pru lepe, zaki jih na vprašata a «Babbo Natale»?

(m)

## Novi Matajur

odgovorni urednik:  
Iole NamorFotokompozicija:  
Fotocomposizioni Moderna - ČedadIzdaja in tiska  
Trst / TriesteSettimanale - Tednik  
Registraz. Tribunale di Trieste n. 450Naročnina - Abbonamento  
Letna za Italijo 17.000 lir  
Za inozemstvo 27.000 lirPoštni tekoči račun za Italijo  
Conto corrente postale  
Novi Matajur Čedad - Cividale  
18726331Za SFRJ - Žiro račun  
50101 - 603 - 45361«ADIT» DZS, 61000 Ljubljana  
Kardeljeva 8/II nad.  
Tel. 223023

Letna naročnina 600 ND

OGLASI: 1 modulo 34 mm x 1 col  
Komerzialni L. 15.000 + IVA 18%

**Banca Agricola  
Kmečka banka**

Ustanovljena leta 1909

GORICA — Korzo Verdi 55 - Tel. 31811  
Telex 460412 AGRBAN

## Špeter-Petjag

Giovanni Miano iz Špietra an Graziella Jussa iz Petjaga sta jala «ja».  
Poročila sta se v nediejo 7. dičemberja v cirkvi Svete Doroteje v Petjagu. Fešta je šla napri do pozne ure v prostorih hotela Belvedere v Špietre. Novičam, ki bota živiela v Špietre, želmo srečno an veselo skupno življenje.

## PODBONESEC

## Črničvrh

V videmskem špitale je umaru naš vasnjan Angelo Specogna. Imeu je 74 liet. Zapustu je ženo, sinove, hčer, žlaho an puno parjatelj. Njega pogreb je biu v Črničvrhu v torak 2. dičemberja.

## Dolenj Marsin

V saboto 29. novemberja je biu v Marsine pogreb našega vasnjana Ernesta Juretig. Umaru je par dni priet v čedajskem špitale. Imeu je 77 liet. V žalost je pustu hčera, zete, sestere, brate an vso drugo žlaho.

## GRMEK

## Liesa

V starosti 82 liet je v čedajskem špitale umarla Virginia Floreancig, uduova Bergnach. Žalostno novico so sporočil sestere, brat an vsa druga žlaho. Nje pogreb je biu v sriedo 26. novemberja go na Liesah.

## SOVODNJE

## Tarčmun

V čedajskem špitale je umaru Natalie Cendou iz Tarčmuna. Imeu je 61 liet. V žalost je pustu ženo, sina, neviesto, sestere an drugo žlaho. Pogreb rancega Natalija je biu v nediejo 30. novemberja popudan.

## Tečajji slovenskega knjižnega jezika

## ŠPETER

## Za odrasle

vsak ponedeljek od 19.30. do 21.00. ure

## Za otroke

pri pošolskih dejavnostih

## ČEDAD

## Za začetnike

vsak ponedeljek od 20.00. do 22.00. ure

## Nadaljevalni tečaj

vsak torek od 20.00. do 22.00. ure

## VIDEM

Tečaj slovenščine je vsak četrtek ob 19,30 na sedežu ARCI - ulica Manzini 42.

Za informacije tel. 727490-731386

# PIŠE PETAR MATAJURAC

## II. U nebesih se je usednu ta na to svoje

Svet Petar se začudi, ga debelo gleda, potle gre hitro in jezno h njemu in zarjuje: «Vi muorate iti ven!».

«Vi pa niemate pravice, da me pošiljate ven» mernuo odgovori graf.

«Kakuo, da niemam pravice? Zakaj da ne? Buoh mi je dau oblast in kjuče nebeskih vrat! Zakaj niemam pravice vas izgnat, zagnat in pognat iz nebes?»

«Zatuo, ker sedim in počivam na svojem, na tistim, kar je moje», je spet mernuo odgovoril graf.

Svet Petar je zgubiu potarpežljivost, biu je jezen, da še nikdar takuo, tudi zatuo, ker se je gospuod graf poslužiu z zvijačo, aprofitou njega dobruote.

«Le počaki atu, sada grem po mojega gospodarja, da ti pokaže on, kakuo se muora obnašat v Nebesih in ti povie, kajšni ljudje so za Nebesa!»

Svet Petar je šeu do Kristusa, graf pa se je za njim posmejau in obarnu na drugo stran.

«Kaj ti je, Petar, da si takuo jezan in zaruščen?» ga je vprašau Kristus, ko je stopu pred njega obličje.

«Sem že vič stolet nebeški ključar, vratar, pa se mi ni še nikdar kaj tajšnega zgodilo...», začne pripovedovat Sv. Petar in Kristus ga spet vpraša: «Kaj se ti je tako hudega zgodilo, da si takuo prestrašen, jezen in zaruščen?»

«Mož, ki ni vreden nebes, mi je spuknu skuoze vrata notar in kadar sem ga zaganju ven, mi je jau, da sedi ta na svojim, ta na njega, na ti-

stim, ki je on gospodar. Dol u Rimu pravijo za tajšno obnašanje: «inaudito!»

«Potolaži se, Petar. Jest že vse vem, samuo potolaži se. Mož ima prav, ima ražon!»

«Kaj praviš, Kristus! Al je ratala tud tle u nebesih zmešnjava?»

«Al boš učiu svojega gospodarja, al pa svojo lastovko, kakuo naj se obnaša v svojem gnezdu?»

«Ne, moj gospod». Se je zdaj pokorno oglasu Petar.

«Ti, Petar, si biu dol na svetu moj dobar namestnik in si z življenjem plačju svojo zvestobo (pustimo petelina na stran). Kar ni lepuo od tebe, je tisto, da imaš kratak spomin. Al se zmislíš, kadar sma zmarzuvala dol Par Muoste? Al se zmislíš, se spomniš moža na konju, ki je slieku in mi dau kožuh in me rješiu od mraza?»

«Ja, se spominjam, pa ljudje pravijo, da je bla to prva in zadnja dobruota, ki jo ne naredu človeku u svojem življenju».

«Bog ne pozabi ne na majhne ne na velike dobruote. Vsako dobro die lo časti Boga. Blebetanje, prazne besiede malo zaležejo. Še buojš povjedano: nič ne pomagajo ljudem in niso všč Bogu!».

«Sem že zastopu - pravi Petar - po-



tle naj pustimo grofa tam, kjer je?»

«Pustiga tam, saj sedi na svojem - sulla proprietà privata - pravijo dol u Rimu, kaj ne?»

«Pa naj bo, pa vsedno, bi ti Kristus nekaj poviedu in te vprašu. Dol par Muostu se začne Benečija. Mimo gor ob Nediži, reki Aborni, Kozici, Erbeču in drugih riekah živijo dobri ljudje, ki se imenujejo Slovenci. Žive ob svojih riekah, med svojimi travniki in gozdovi, na svoji, na svoji lastni zemlji. Zakaj pustiš, da jih iz njihove zemje preganjajo?»

Morebit zatuo, ker ti niso dali kožuha? Tudi oni so radodarni, bi ti ga bili radi dali, pa ga niso imeli in so še bolj zmarzovali kot ti!»

«Petar, ne učiti svojega gospoda in Boga. Poznam beneške Slovence, kakor vse druge narode sveta. Še puno je ljudi, narodov, ki tarpijo, kot beneški Slovenci zavojo pomanjkanja pravice, a tudi za nje pride, muora prit gospodov dan, ki bo ustajenja dan!»

«A, ja ben nu...» mu je odgovoril Svet Petar. In jest drugi Petar, ki vam pišem vas lepuo pozdravim in vam želim, da bi besede Kristusa meso postale.

Petar Matajurac

## Urniki miedihu v Nediških dolinah

## DREKA

doh. Lucio Quagnolo

Kras: v torak an petak ob 13.30.

Pacuh: petak ob 13.00

Trinko: v torak an petak ob 14.00

## GARMAK

doh. Lucio Quagnolo

Hlocje: v pandiejak an torak od 15.00 do 16.00

v sriedo an četartak od 11.00. do 12.00

v petak od 17.00. do 18.00.

doh. Boscutti Giuliano

Hlocje: v pandiejak od 16.00 do 17.00

v sriedo od 15.00 do 16.00

v saboto od 10.00 do 11.00

Lombaj: v torak an četartak ob 13.30.

## PODBUNIESAC

doh. Filippo Bonanno

Podbuniesac: od pandiejka do petka ob 9.30. do 12.30.

popudan ob 15.30 do 17.30

Črničvrh: v saboto od 10.00. do 11.30

doh. Giovanna Plozzer

Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo an petak od 8.00 do 9.30

v četartak od 17.30 do 19.00

v saboto od 9.00 do 11.00

## SOVODNJE

doh. Pietro Pellegritti

Sovodnje: v pandiejak, torak an petak od 10.00 do 12.00

v sriedo od 16.00 do 18.00

v četartak od 9.00 do 10.00.

## ŠPIETAR

doh. Edi Cudicio

Špietar: v pandiejak, torak, četartak an saboto od 8.00 do 10.30

v sriedo od 8.00 do 9.00

in od 16.00 do 18.00

doh. Pietro Pellegritti

Gor. Barnas: v četartak od 10.15. do 12.00

Špietar: v sriedo od 11.00 do 12.00.

v petak od 17.00 do 18.00

## SRIEDNJE

doh. Lucio Quagnolo

Sriednje: v pandiejak od 11.00 do 12.00

v sriedo od 13.00 do 14.00.

v petak od 9.00. do 10.00.

v saboto od 10.00. do 11.00.

Gor. Tarbi - Oblica: v sriedo ob 14.30.

doh. Renato Trainiti

Sriednje: v četartak od 14.00 do 15.00.

Gor. Tarbi: v četartak od 15.00 do 16.00

## SV. LIENART

doh. Lucio Quagnolo

Gor. Miersa: v pandiejak an torak od 17.00 do 18.00

v sriedo an četartak od 9.30 do 11.00

petak od 10.30 do 12.00

v saboto od 11.00 do 12.00

doh. Renato Trainiti

Škrutove: od pandiejka do sabote od 9.00 do 12.00.

## Dežurne lekarne Farmacie di turno

Od. 13. do 19. decembra

Čedad (Fontana) tel. 731163

Manzan tel. 754167

Tavorjana tel 712181

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano «urgente».


**AUTOFFICINA  
PEUGEOT TALBOT  
BORGNOLO & LESIZZA**

LOC. PONTE S. QUIRINO CIVIDALE - tel. 732520

Per ogni tipo di riparazione  
Si effettuano anche le installazioni delle luci  
d'obbligo per macchine agricole